

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2012 — 2861

[2012/31597]

14 JUNI 2012. — Decreet houdende de goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord inzake cultuur, opleiding en wetenschappelijk onderzoek tussen de Regering van de Franse Gemeenschap, de Regering van Wallonië en het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en de Republiek Turkije, anderzijds, gedaan te Brussel op 7 juni 2011

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie, op voorstel van de Minister lid van het college, belast met Internationale betrekkingen, na beraadslaging,

Besluit :

De Minister, lid van het College, bevoegd voor Internationale betrekkingen wordt ermee belast om aan het Franstalig Brussels Parlement het ontwerp van decreet voor te leggen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikelen 127 en 128 van deze Grondwet.

Art. 2. Het Samenwerkingsakkoord inzake cultuur, opleiding en wetenschappelijk onderzoek tussen de Regering van de Franse Gemeenschap, de Regering van Wallonië en het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en de Republiek Turkije, anderzijds, gedaan te Brussel op 7 juni 2011, zal wolkomen gevolg hebben.

Brussel, 14 juni 2012.

Voor het College :

De Minister, lid van het College, bevoegd voor Internationale Betrekkingen,
E. KIR

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie bekrachtigt het decreet houdende de goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord inzake cultuur, opleiding en wetenschappelijk onderzoek tussen de Regering van de Franse Gemeenschap, de Waalse Regering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en de Republiek Turkije, anderzijds, gedaan te Brussel op 7 juni 2011.

Ch; DOULKERIDIS,

Voorzitter van het College

Ch. PICQUE,
lid van het College

B. CEREXHE,
lid van het College

E. HUYTEBROECK,
lid van het College

E. KIR,
lid van het College

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2012 — 2862

[C - 2012/31603]

19 JUILLET 2012. — Décret portant assentiment à la Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants, faite à La Haye le 19 octobre 1996

Le Collège de la Commission communautaire française, sur la proposition du Ministre membre du collège, chargé des relations internationales, après délibération,

Arrête :

Le Ministre, membre du Collège, chargé des relations internationales est chargé de présenter au Parlement bruxellois francophone le projet de décret dont la teneur suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. La Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants, faite à La Haye le 19 octobre 1996, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 19 juillet 2012.

Pour le Collège :

Le Ministre, membre du Collège, chargé des relations internationales,
E. KIR

Le Collège de la Commission communautaire française sanctionne et promulgue le décret portant assentiment à la Convention concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants, faite à La Haye le 19 octobre 1996.

Ch. DOULKERIDIS,
Président du Collège

Ch. PICQUE,
Membre du Collège

B. CEREXHE,
Membre du Collège

Mme E. HUYTEBROECK,
Membre du Collège

E. KIR,
Membre du Collège

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2012 — 2862

[C - 2012/31603]

19 JULI 2012. — Decreet houdende instemming met het Verdrag inzake de bevoegdheid, het toepasselijk recht, de erkenning, de tenuitvoerlegging en de samenwerking op het gebied van ouderlijke verantwoordelijkheid en maatregelen ter bescherming van kinderen, opgemaakt in Den Haag op 19 oktober 1996

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie, op voorstel van de Minister lid van het college, belast met Internationale betrekkingen, na beraadslaging,

Besluit :

De Minister, lid van het College, bevoegd voor Internationale betrekkingen wordt ermee belast om aan het Franstalig Brussels Parlement het ontwerp van decreet voor te leggen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag inzake de bevoegdheid, het toepasselijk recht, de erkenning, de tenuitvoerlegging en de samenwerking op het gebied van ouderlijke verantwoordelijkheid en maatregelen ter bescherming van kinderen, opgemaakt in Den Haag op 19 oktober 1996, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 19 juli 2012.

Voor het College,

De Minister, lid van het College, belast met Internationale betrekkingen

E. KIR

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie bekrachtigt het decreet houdende instemming met het Verdrag inzake de bevoegdheid, het toepasselijk recht, de erkenning, de tenuitvoerlegging en de samenwerking op het gebied van ouderlijke verantwoordelijkheid en maatregelen ter bescherming van kinderen, opgemaakt in Den Haag op 19 oktober 1996.

Ch. DOULKERIDIS,
Voorzitter van het College

Ch. PICQUE,
Lid van het College

B. CEREXHE,
Lid van het College

Mevr. E. HUYTEBROECK,
Lid van het College

E. KIR,
Lid van het College

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2012 — 2863

[C - 2012/31599]

19 JUILLET 2012. — Décret de la Commission communautaire française portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 23 juin 2010, modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires, annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique

Le Collège de la Commission communautaire française, sur proposition du Ministre, membre du Collège, chargé des relations internationales, après délibération,

Arrête :

Le Ministre, membre du Collège, chargé des relations internationales est invité à présenter au Parlement bruxellois francophone le projet de décret dont la teneur suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. Le Protocole fait à Bruxelles le 23 juin 2010, modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires, annexé au Traité de l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 19 juillet 2012.

Par le Collège,

Le Ministre, membre du Collège, chargé des Relations internationales,

E. KIR